

SCHEDA INFORMATIVA VACCINO DIFTO'- TETANO

التطعيم / التحصين ضد الدفتريا - التيتانوس

La **difterite** è una grave malattia infettiva causata da una tossina prodotta da un batterio. La malattia produce la formazione di membrane nel naso e nella gola che talvolta possono impedire la respirazione.

In alcuni casi la malattia può provocare gravi danni agli organi interni come cuore, reni e sistema nervoso, paralisi e morte per soffocamento.

La difterite si trasmette per contatto con un malato o portatore o per contatto indiretto con oggetti contaminati (giocattoli, stoviglie, ecc.).

الدفتريا هو مرض معدٍ خطير يسببه السم الناتج عن بكتيريا. هذا المرض ينتج أغشية بداخل الأنف والحلق والتي تمنع التنفس في بعض الأحيان. في بعض الحالات يصيب هذا المرض الأعضاء الداخلية ويترك آثار جانبية خطيرة على القلب، الكلى، الجهاز العصبي، الشلل والموت بسبب الاختناق. تنقل عدوى الدفتريا عن طريق شخص مريض أو حامل للعدوى أو عن طريق غير مباشر بواسطة الأشياء الملوثة (لعب، أدوات تناول الأطعمة، إلخ).

Il **tetano** è una malattia infettiva non contagiosa dovuta alla tossina prodotta da un batterio molto diffuso nell'ambiente che penetra attraverso ferite, anche piccole, della cute o delle mucose contaminate da terriccio o da oggetti sporchi. Le tossine danneggiano gravemente il sistema nervoso causando contrazioni muscolari dolorose e persistenti, l'evoluzione è sempre molto grave e spesso può portare a morte.

التيتانوس هو مرض غير معدٍ يسببه السم الناتج عن بكتيريا شائعة الانتشار في البيئة يتسلل إلى الجسم عن طريق الجروح، حتى لو كانت صغيرة الحجم، يتخطى الجلد الملوث بالطين والأتربة أو بالأشياء القذرة إلى الأغشية المبطنة. السموم تصيب الجهاز العصبي بإصابات خطيرة مسببة انقباض مؤلم دائم في العضلات، دائما تكون المضاعفات خطيرة وغالبا تؤدي إلى الموت.

VACCINO:

E' un vaccino combinato che conferisce un'elevata efficacia protettiva, la somministrazione è per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

La vaccinazione è obbligatoria per l'immunizzazione di base (3 dosi) dei bambini. In caso di rifiuto ad

eseguire la vaccinazione è richiesta la compilazione del modulo di dissenso.

E' raccomandata come richiamo ogni 10 anni nei soggetti già vaccinati con almeno 3 dosi.

المصل:

هذا المصل المزوج جيد الفاعلية الوقائية, يجرى التحصين/ التطعيم بواسطة الحقن في الجزء الأعلى الأمامي الخارجي للخذ أو في عضلة أعلى الذراع وذلك حسب السن.

هذا التحصين/ التطعيم إجباري يجرى, بغرض الوقاية, على الأطفال في ثلاث جرعات. في حالة رفض إجراء التحصين/ التطعيم لابد من استيفاء بيانات نموذج رفض التحصين/ التطعيم المسمى ديسينسو. ينصح بإجراء جرعة تنشيطية مرة كل عشر سنوات, ذلك خاص بالأشخاص الذين أجروا التحصين/ التطعيم بتناول ثلاث جرعات على الأقل.

CONTROINDICAZIONI:

reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

نواهي إجراء التحصين:

ظهور حساسية مفردة (ظهور حساسية فورية شديدة) بعد تناول جرعة سابقة أو أحد مشتقات المصل من الأفضل تأجيل التحصين/ التطعيم في حالة الإصابة بأمراض حادة يصحبها ارتفاع في درجة الحرارة أو مشاكل صحية عامة يصنفها الطبيب ضمن الأسباب التي تستدعي التأجيل .

EFFETTI COLLATERALI:

Entro 24 – 48 ore sono possibili reazioni locali nella sede dell'iniezione: arrossamento, dolorabilità, gonfiore che regrediscono in pochi giorni. Raramente può comparire febbre.

Eccezionalmente nell'adulto è possibile la comparsa della sindrome di Guillain-Barrè, una malattia neurologica caratterizzata da paralisi degli arti.

Come per tutti i vaccini non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

In questi casi coloro che hanno subito danni certi da una vaccinazione obbligatoria hanno diritto ad un indennizzo (Legge n° 210/92).

الأعراض الجانبية:

في خلال 24 - 48 ساعة التالية للتحصين يحتمل ظهور تفاعلات حساسية في مكان الحقن:, احمرار, آلام تورم هذه الأعراض تختفي في خلال عدة أيام. من النادر أن يصحبها ارتفاع في درجة الحرارة.

من النادر جدا عند البالغين, احتمال ظهور متلازمة الطبيب جوليان بيرري, هو مرض يصيب الجهاز العصبي من خواصه إصابة الأطراف بالشلل.

هذا المصل مثل جميع الأمصال, من المستحيل استبعاد احتمال ظهور حساسية خطيرة شاملة عقب إجرائه مثل الصدمة التأقية.

في هذه الحالة من يصاب بإصابات فعلية نتيجة تحصين/ تطعيم إجباري له الحق في طلب التعويض طبقاً لنص مادة القانون 210 لسنة 1992.